

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکلیجه لی ققراندن باحث مصور
جریده در .
هرنوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر بك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه لك آبونہ سی ۳۲ غروشددر .
یومی (معلومات) غزته سنه آبونہ
اولنلره مجانا اهدا اولنور .
صحافی بالجله ارباب قلمه آچیق قدر . هر الی
قلم طوتان یازہ بیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی «معلومات» مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

روحكړه دوقونان حس خفيف نه اولسه كرك؟ .. بونی تمقیب ایدن قطعده کی « حس غریب » می ؟؟ اوغنجه دهن سزه لسانیه دکل نظریه ، لیکن بی استهزا اولان نظریه ترجم ایستیهیدی ، دها وفاکارانه اولمازمیدی ؟



دیکله روح ! ..

تازه لندی ملال فرسودم ،
ینه روح غریق آتش عشق ،
منکشف شمدی .. پیش چشممده ،
اوخ ! بتون خاطرات مغمومم ،
چقییور عمق قلب تارمدن ،
ینه بیک محتاج صغیر الیم ،
سونیور .. پارلیور سراب امید ،
دیکله روح ندای زارمدن :

عشقمک الک حزین نغمه سنی ،
عشقمک الک غریب نغمه سنی .

کمال وجدی



دوداقلر کدن اوپرکن ..

تخطر ایلورمیسک ؟ کنارچوده بریکجه نشیده محبتی او قوردق آه کیزلیجه سکون ایچنده هر طرف ، سواده نجم شعله ور محبت و صفامزه اوشب صاجاردی خنده لر تخطر ایلورمیسک ؟ الیم الکده - کوزلرک

باقار ، باقارده رویه کوزل کوزک سوزرایدک کبیر دوجشم صافه اوحسن ذی صباحتک چیچکلری اونوتدیران اوطور ذی لطافتک اوشبکه : سودیکم سکون ایچنده برهزار کوروب اوحسن آلی ایدردی کیزلی آموزار اوسس ، اواناله عشقنک صفاسنی ، ملالنی خبر ورر اوشاعرک حیاته انفعالنی اوشبکه : طاشلری اوپرایکن اوجوی خوشروان کایرایدی دهاته سکون ایچنده بردهان تخطرالیله : سودیکم اولیلی ، هرزمان بی اوپرکن عشق ایله دوداقلر کدن آه بنسفی ظلام ایچنده ایلدک تبسمکله برنکاه اوخنده که ستاره لر سواده اولدیلر کواه

مدحت جمال

ارتقا

شعرک کوزل برلوحه تشکیل ایده جک آثارچیده دن اولدیغنی تسام ایدرز . یالکن نورسیده اولدیغنی ظن ایتدیکمزوشاعرک ، جوش و خروش حسیات آراسنده ، شو مصراعی ناموزون یازدیغنی اخطار ایدلم : « اوشب که سودیکم سکون ایچنده برهزار » « برهزار ... » رینه « بلبل نزار » دینیاسه ایدی وزن اتمام ایدیلر جک ایدی .



عینا

شعردن ، مسترد
بلبل یکیدن باشی سودایه سالارسک
پکده اویالارسک

ایله کجی . وهله کیمک طرفدن یازلش اولدیغنی ادراک ایدمدم ، وکندی کندمه : نه اوله یلینر دیدم : وقیله یازلش برمکتوب . آرتق بوکاغدی کتابلرک آراسنده زائد عدایدیور ویرتوب آتمق ایسته یوردم . یارمقلمرک آراسنده بوکدیکم ائشاده برسس صانکه قولاغمه فیسلدا یوردی : بیرتمه یازیقدر ، برکهر اوقو ! بیلمم بیچون بوسس ، فکرمه بوکوجوک مکتوبی اوقومق ارزوسنی القا ایتدی . یوقسه حیات گذشته نی نظرخیال وتفکریم اوکندنه تجسیم ایدرک بکا انسانلرک ، خصوصیه عشق دیه پرستش ایدوبده صوکر اوحسن دلا رام روحی تقدیر ایدمه یین کنج ارککلرک ، کنج قزلرک وفاسلغنی می آکلاتمق ایسته . یوردی ؟

پارمقلمرک آراسنده بوکدیکم صولغون کاغدی دوزلته رک اوقومغه باشلادم . فقط ؛ هیچ برشی حس ایتدن ، خلیجانمز برصورتده اوقودم . صوکر اوردن امضا کوزمه ایلیدشدی . آه ! مرور زمان ایله فرق اولنیه جق درجه ده سیلنمکه یوزپوتان ، زائل اولمغه باشلایان امضا !

اودقیقه ده تیرتدم . وبوتون صفوتیه ، نزاکتیه برسک ، تترک برقادین سننک حایقردیغنی ایشیتدم : وفاسر ! آه ! بوسس بکا وفاسر دیوردی . اوت ؛ بن وفاسرزم . چونکه آتی سودیکم ، سوه جکمی ، ابدیا آنک ایچون منحصرأ آنک ایچونیشایه جغمی بیک درلو وعدلرله پمانلرله تأمین ایتشدم . حالوکه صوکر ... صوکر اونوتمش ، آتی آلدانش ایدم .

منیر ، کوله رک جواب ویریوردی :
— فنی کوزل : قابلی ! قانی کوزل : قادینلرک قاشلری کی قوزماتیقه یقاری دوغروقالتمش !!
— یانقلری کوزل : طراشی تیورمش کی آز بودرالاغش !!
— بیقلری کوزل : اوجلری قوزماتیقه قالدیرلش !!
— عصمت : عین خنده ایله سوبله دی :
— آدم سنده ! شوک الینه برچیک ورسه کده قره کوزده بالووا صفاسنده حویه بکه چیقارسک دها ائی اولور !!
— والله : دها ائی اولور ، عصمت بک ! تئک کوزلکینه باقهسک ، کولرسک !!
— کل سنکهرابر ، شوکا هم حویا دیه لم ، هم ...
— زویه !! دکلای ؟
— آفرین منیر !! کوزل تعبیر !!
— باباکیکتک ضدی !! هرنه ایسه سوبله باقلم ، صوکره نه اولدی ؟
— بوزویه بک ، یاخود بوحویا ...
— منیر بوراده «غ» زی اوزاده رک علاوه ایدیوردی :
— آغغوفج ، شوبله برکوکس کچرهرک ، شمدیه قدر نه قدر نفسی برنمش ایسه هپسنی قویورهرک شو ...
[مایمیدی وار]

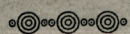
شب تابصباح آه ایدوب ، آغلرده سنارسک یوق ... ذوقه طالارسک افلا که چیقارکجه لر ... واه آه ، حزینک فریاد واینک کاشنده فغان ایتمده حالا کل آراسک ! سن آغزک آجارسک افغانکی یوق کوش ایتمکه ذره جه طاقت کل ایله فراغت سکا برطاش ، آلب آسم قورقارده اوچارسک طورمزده قچارسن ظاهرا هجران ابد مغمومی دکلسک مشغومی دکلسک بابل عالم وصلته دهاته اومارسک بولدقچ بونارسن غشی ایتدی سنک صوت حزینک بی حالا بی روح کی زیر ددرینه اهل دلک سن یک دردقتارسک چون آغزک آجارسن

محمد امین



ای شاعر نابخته بی وزن و خیالات

عقلکمی بوزارسک
« دیوانه جه سوزلری دیمکر ادبیات »
بیلمم نه یازارسک ؟ ..



آمارنشوره

زوالی عشق !

انزواخانه مده کتابلرمی قارشدررکن صاری ، صولغون برکاغده ، کوچوک برمکتوب

ایسته دیلر . ترلیکارک هر درلوسنی چیقاردم . اوغراشدم ، ترله دم ، نهایت ترلیکاردن بردانه سی بک نیلیدی : جیلان درسی ، سنکی ترلیکاردن برحیفی !! اختیارجه قالدین «رنا» بوترلیکار .. خیال پرور عصمت ، بیننه دوغرو ، برقان دالغه سنک چیقمده اولدیغنی حس ایدرک ، بلا اختیار :
— رعنا ؟ دیدی .
منیر ، عصمتک تأراتنک فرقنده اولمایه رق جواب ویردی :
— اوت ! اوله دیدی . « رعنا ! » دیدی . هرنه ایسه ! رعنا ! تام بزیار اراق ایدرکن ، دکادن ایچری برمشتری دها کیرمسونگی ؟ اما ناصل ؟ یاقیشقنی برباباکیکت !
— برباباکیکتی ..؟ ناصل ..؟
— شی ... برباباکیکت دیمشیم !! باباکیکت اوله اولورمی ؟
عصمت ، یته لا قیدری بی کسدی :
— سنک « باباکیکت » دیدیکم ایسترکوزل ، ایستر چیرکین ، ایستر سوبلی ، ایستر سوبسز ، شی ... یته سوبلی اولسون ، کائثات قدر بووک برقله مالک اولان قابادایلره دینیر دکلای ؟
— دوغرو عصمت بک ، دوغرو ! اوقدر یاکیلورم که ... زده اولدیانلیده بو قابادایلر !! اما ، کوزلی کوزل !!
— نرمی کوزل منیر ..؟

۱۷

منیر ، ترلیکاری فوطولرینه برلشد برکدن صوکره ، عصمته شکری آز برقهوه ایصارلادی . قهوه کادی . ایچلیرکن عصمته صوردی :
— ای ؟ آکلات باقم . یته نه ل سوبله جکسک ؟
— تحف ایشلر !! انسان ، شوبله بردوشونجه ، چارش ایچنده تحفیی اولاجفته چوبان اولمانی ایستور . هله بو عفه کونلری .. شوراده بوکون بخله رابر اوطورسه که والله ایکره نیرسک ، بالله حیاییدرسک .. هم .
عصمت فیجانی الیندن براتهرق ، متبسمانه ، منیرک لا قیدریسی کسدی :
— اوقدرچوشمه یاورم ! تجارب حیات نه در ؟ سن دها آکلامیورسک !! سوزنی قیصه کس ! نه دیمک ایستورسک ، باقلم ؟
منیر ، برآه متأسفانه ایله باشلادی :
— دوغرو ! سوزک قیصه سی .. بوکون شو کوشه جکده اوتورویوردم . یکنلری ، دورانلری ، کوز سوزنلری ، بیق بورانلری ، جامکده کی اشیایی شوبله جه تماشا به دالمش قادیلر مکندیلر نهجه بوتماشایی وسيله ایدرک . باقلاشارلی سیرایدکن اختیارجه برقادین قایی اوکنده دوردی . یاننده تازه جه برخان واردی . برایکی قالدین دها دکانه کیردیلر . کوچوک خانم ایچون برچفت ترلیک

ارتقانک حکایه تفرقه سی ۲۰

تحری ملال

محرری : محمد جلال

کنج قیزه باواشجه ، « نه اشکجه سته اعلان عشق !! مایمون حریف !! دکلای ؟ دیدی . مایمون حریف !! زوالی قالدین !! سن برزمان بوتعبیری برباشقیمی ایچون ده لایق کورمشدک ... فقط شمیدی اوسنک زوچک اولدی !
رعنا تک سوزلری ایشقه دیکی حالد ، بو کولسمه دن جساوتیاب اولان شیق ، برزدها ایلری کیمک ایسته مش ایسه ده ، ترلیکار آیشخ خاتلر ، دکادن چیقمشدر !! شیق ده آققلرندن !!
متعاقبا ایچری صاریشین بردلقلانی کیردی . تحفیی بی فوطیلری طوبلامنله مشغول کورهرک :
— یته بوکون ایشک یولنده !! نه وار ، نه یوق منیر ؟ دیدی . تحفیی :
— وای عصمت بک ! نه اولاجق ؟ برشیقندن برشلاینه اعلان عشق وار !! اوتورده برقهوه ایچ ! آکلادم !!



سياح : محمد ضيا

[۱۱۴ نجی نسخہ مزین مابعد]

ممالك محروسه شاهانه مياننده خداوندگار ولايتي كثر نفوسجه برنجي درجهده اعتبار ايديله بيلور .

بولايت، بش اون سته به كلنجيه قدر كرك نفوسجه و كرك عمران و آباداني نقطه نظر نندن اوجنجي درجهده بولايتدن معدود ايكن حكومت سنيهك تشويقات و عنايات متواليه سي سايه سنده و بيدري اسكان ايديلن مهاجرينك غيرت و فعاليتي ثمره سيله كرك بروسه شهرنده و كرك ماحقاندن بك چوق اثار عمران وجوده كتورلش و صنايع مختلفه دخي يواش يواش طريق ترقيه كيرمكده بولنشدن . اوج سته به قريه بر زمان طرفنده اجرا ايديله بيلديكم تدقيقاتدن اكلاشديني وجهله، مهاجرينك بروسه به ورود و اسكانلر نندن اول صنايع حديديه و خشيه شايان ثنويت بر درجهده دكل ايكن اثارك غيرت و مساعيلري سايه سنده بوشه بلرده دخي ايلرو كيدلش، از جمله درون شهرده حقيقه ظريف و منتظم لاندو و فاباطون ارايه لري اعمال ايدلمك باشلامشدر .

اناطولي ايجروسنه سوق ايديلن ارايه لر و قتيله ادرنده دن و ياخود خارچدن گليركن شمدي بواحتياجي بروسه باقاً مابلق ايفا ايتمكده و بوضو رته بوساطت نقليه ايجون صرف ايديلن ياره داخلده قالمقده در .



نفوس عموميه به كلنجه : ۱۳۱۳ سنه سي ايستانستيقنه نظراً (۶۳۲۶۴) اولوب بوندن (۲۳۷۳۵) ذكور و (۲۴۳۱۸) انات اولق اوزره (۴۸۰۵۳) مسلم و (۲۲۸۶) ذكور و (۲۶۵۴) اناتك، جمعا (۴۹۴۰) ي روم و (۳۰۶۷) ذكور و (۳۴۳۴) انات اوله رق (۸۵۰۱) ي ارمني و (۳۶۹) ي ذكور و (۴۰۷) انات اولق اوزره (۷۷۶) ي قاتوليك و (۸۷) ذكور و (۸۶) اناتك، جمعا (۱۸۳) ي پروتستان و (۱۴۹۲) ذكور و (۱۳۳۹) انات اوله رق (۲۸۳۱) ي يهودي در .



درون شهرده (۱۰۴۶۸) خانه، (۱۶۵) جامع و مسجد، (۲۷) مدرسه، (۳۶) تكيه و زاويه، (۶) كليسا، (۳) سيناغوخ، (۱۰) اوتل، (۴۹) خان، (۲۶) حمام، (۴۱) قاپريقه، (۳۷) دباغخانه، (۱۷) بواخانه، (۲۸) دكرمن، (۱۰۰) فرون، (۱۰) اجزاخانه، (۳) تياترو صنايع مكتبي، برخسته خا، نه بردار العجزه، برعمومي باغچه، براعدائي ملكي و عسكري بر رشدی عسكري . (۶۶) ابتدائي مكتبي بر رسمي (۲) عدد خصوصي مطبوعه واردر .



خداوندگار ولايتي قسماً مرمر حوضه سي ساحلنده كاش ياغت ساطت سنيهك بر محله سي حكمنده اولديندن اهالي سي اناطولينك ايجرو ولايتلر سكه سته نظراً معارفه ده مترك بر حالده بولنيورلر . آب و هوا سي عموميت اوزره ده معتدل و صاعلام اولديندن كرك ذكور و كرك انات ملبع و صبيح الوجه اولورلر .

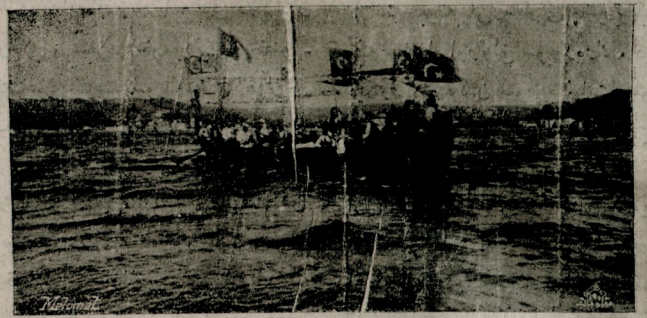
صاعلام و قوی بر بنیه به مالك اولان بروسه ليلر دائماً فعال و كار كذار و ديندار اولمقلده مشهور درلر .

۱۳۰۷ سنه تدريس سنده مكتب اعدادي ملكيده اجرا اولتان امتحان عموميه حاضر بولنش ايدك . طلاب معرفتك ذكا و تحصيل معرفت خصوصنده كي ميل و اتمها كلرينك درجه سي ني انكشت برده ان حيرت بر اقدی .

دها صوكره لري مكتب اعدادي مديرلكنده بولنديغ زمان، بودقت، بوحيرت دها زياده تجلي و قظاظهر ايدلي . جدا ارباب وقوف و تجربه دن متشكل اولان بومكتب هيئت تعليميه و تدريس سته سعي و اقدامي بژده اونوتلمز خطرات اويا نديرمش ايدلي .

بومكتبنده شرف رفاقتلرله مستعد اولديغ معلمين كرامك سجايای كرده لري نفس واپسينه قدر اونوتق احتمالي يوقدر .

[مابعدی وار]



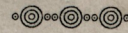
جلوس مایون حضرت پادشاهی يوم مسعودنده بوزار ايجنده دونامش براقی

ديكله يرهك - روحده، كوزمده صاقلاديق خيالك همدم اولديني حالده - سني، يالكر سني دوشونيورم . ايشته : سنسر كچن ليلاك فراقك بريدها !

محمد آصف

ارتقا

جزين يازيلمش بر نثر كج !



ديلسزلرك مبدئي ...

ايجه، بلوري برصوت متردنايه تكرر ايديسيوردي :

— بر ... ايكي ... اوج ...

وصوكره قارشيسنده كي لرك كندلي اوزرينه متوجه انظار مشفقانه لري آلتنده موفقيتدن امين بر نشوة معصومانه ايله عيني فقراتي ينه اوكنيش اوطهك هوای محصورى ايجنده طالع لاندريسيوردي :

— بر ... ايكي ... اوج ...

بن اووقت ايجنده ناقابل التيام، دين برجر يجهك - صيزلاديني بتون روحك ازيديكني حس ايديسيوردم . ايشته يوردم كه اونك، اولطيف ملكك كوزلرنده او قوديق شمر سماوينك دائره محدوده الفاظه صيغمان آهنگ علوي سي اخلاخل اولماسين ادبك دائماً كوزلرينك لاجوردی عمقنده فضاي سنو حاك نامتناهيكلري او قونوسون . فقط آه ! اود بزم كي انسان، اوده بزم كي بوموجوديت سفيله ايله علاقه داردكي ؟ صوكره بر ديره متيقظ اولدم، برسس بوتون اشواق خندا خنديله :

— آفرين اولادم، - ديوردي - آق - قونوشيورسك !

اواننده پيش انظار مده سوزيلن بر طيف مستيزي بوتون طلاقت موجزانه سيله جواب ويريوردي .

— خبر ييجاره لر، الدانيورسكز ؛ بوديلسزلرك مبدئدر !

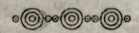
كره سونلي

محمد حمدي

آرتق دوشونيوردم . زواللي سوكيلمك مكتوبي، بوحزين بر كذاري او كده اولديني حالده بركون اول معشوقه سنك جيلغنجه نواز شلرندن بر عالم غشي كچيركن يرتسي كون فراموش ايدويورن كنج اركللري، دون عاشقنك سوزلرندن روي تتركن بوكون لاقد طوران كنج قزلري پيشكاه خيال و تشكرمدن كچيردك انسانلرك عشقي تقدير ايدهك علوي هنوز حائر اولمقلرني اعتراف ايديسيوردم . و كندلي كندمه ديوردمك :

— زواللي عشق ! انسانلر خصوصيله كنج ارلك و قادستر سني، سنك علوي تي آكلايه مديلر و آكلايه ميه جقلردر .

مدحت جمال



ياغور كچه سي ...

اشاي غرو بده خفيف شمشكلرله باشلايان بوياز كچه سنك سينه صاف و رازدارنده، سنكله هر زمان ال اله كرديكمن ساحلده سنسر - فقط روحده، كوزمده صاقلاديق خيالك همدم اولديني حالده - قطره قطره دوكلين ياغورك ظلام ليل ايجنده ايشار ايلديكي آهنگ غريبانهي ديكله يوردم . بعضاً سرين و راطب بر روزگار ناصيه كدر نمودي و قشا - يره كي يور . زمين بر سكوت عميقه به مستغرق كويابوتون موجودات غنوده . رواج لطيفه سني مشام روحزه قدر انفاذ ايدن ازهار سيله يار اقلر تند نام . ايصالق يشللك قوقوزندن بشقه برشي حس اولنيور . هر طرف قراكلق : سمانك بلوطلرله مستور، قريوق . سكوت : هيچ برخطوه ؛ هيچ بر كورولتي ايشيدليور . يالكر اوزاقدن، بك دريندن كلن بر زمزمه حكمران . و بوزمات مهمه ايل ايجنده آنجق يواش يواش دوكلين ياغورك ققطرات خفني محسوس اوليور .

آه ؛ بن بوكچه ينه سنسر بوساكت، بوبي حركت طبيعتك آغوش پر هيجاننده، يار اقلر اوسته دوكلين ياغوردماله لرينك قراكلر ايجنده ايشار ايلديكي آهنگ غريبانهي